叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 意外死亡(accidental Death) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

意外死亡(Accidental Death)
第1/1页

[ˌæksɪ'dent(ə)l] [deθ]
ACCIDENTAL DEATH
偶然 死亡

意外死亡

[baɪ]['piːtə(r)] ['beɪli]
BY PETER BAILY
经过 彼得 贝利

作者：彼得·贝利

[ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs][ɒv; əv] ['wepənz]
The most dangerous of weapons
这 最多 危险的 的 武器

最危险的武器

[ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɪz] ['ləʊdɪd] .
is the one you don't know is loaded .
是 这 一 你 不 知道 是 已加载 .

就是你不知道已经上膛的那一个。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃeɪnˌhɛər]
Illustrated by Schoenherr
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[hiː; hi] [wɪnd] [haul] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] , [blaɪnd] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd] [bɑːbd] [wɪð] [aɪs]
HE wind howled out of the northwest , blind with snow and barbed with ice
他 风 嚎叫 出去 的 这 西北 , 瞎的 和 雪 和 带倒刺的 和 冰
['krɪstlz] .
crystals .
晶体 .

狂风从西北方向呼啸而来，夹杂着厚厚的积雪和尖锐的冰晶。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði][hɑːf] - [maɪl] ['presəpɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪŋgəd] [ænd; ənd] [rentʃ] [ə'weɪ] [æt; ət]
All the way up the half - mile precipice it fingered and wrenched away at
全部 这 方式 向上 这 一半 - 英里 悬崖 它 用手指 和 扭动 离开 在
['grəʊnɪŋ] [aɪs] - [slæbz] .
groaning ice - slabs .
呻吟 冰 - 板 .

它沿着半英里长的悬崖一路向上，用手指抠挖着发出呻吟声的冰块。

[ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] , [wɜːl] [snəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɜːvɪʃ] [dɑːns] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['hɒləʊ]
It screamed over the top , whirled snow in a dervish dance around the hollow
它 尖叫 超过 这 顶部 , 旋转 雪 在 一个 苦行僧 舞蹈 大约 这 空洞的
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

它发出震耳欲聋的尖叫，卷起雪花，在山谷里跳起了旋转的旋风。

[paɪld] [snəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] ['fʌrəʊ] [plaʊ] ['ruːlə(r)] - [streɪt] [θruː] ['striːmlaɪnd] ['hʌmək]
piled snow into the long furrow plowed ruler - straight through streamlined hummocks
堆积 雪 进入 这 长的 畦 犁过的 统治者 - 直的 通过 流线型 小丘
[ɒv; əv] [snəʊ] .
of snow .
的 雪 .

积雪堆积成长长的犁沟，犁出的雪堆像尺子一样笔直地穿过流线型的雪丘。

[ðə; ði] [sʌn] [glint] [ɒn] [blæk] [rɒk] [gleɪzd] [baɪ][aɪs] , ['kæzəm][ænd; ənd] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz]
The sun glinted on black rock glazed by ice , chasms and ridges and bridges
这 太阳 闪闪发光 在 黑色的 岩石 釉面 经过 冰 ， 深渊 和 山脊 和 桥梁
[ɒv; əv][aɪs] .
of ice .
的 冰 .

阳光照耀在被冰层覆盖的黑色岩石上，形成了冰洞、冰脊和冰桥。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ðə; ði] [snəʊ] [sləʊp] [tuː; tə][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n][gleə(r)] , ['pens(ə)ld] [blæk] ['ʃædəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ]
It lit the snow slope to a frozen glare , penciled black shadow down the long
它 点燃 这 雪 坡 到 一个 冷冻 强光 ， 铅笔画 黑色的 阴影 向下 这 长的
['fʌrəʊ] ,
furrow ,
畦 ，

它把雪坡照得冰冷刺眼，沿着长长的雪沟投下一道黑色的阴影。

[ænd; ənd] [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði] - [end][ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪks] ,
and flashed at the furrow's end on a thing of metal and plastics ,
和 闪光灯 在 这 - 结尾 在 一个 事物 的 金属 和 塑料 ，

在金属和塑料制成的物体上，犁沟末端闪现出光芒。

[æn; ən]['ɑːtɪfækt] [θrəʊn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['wɪldənəs] .
an artifact thrown down in the dead wilderness .
一个 人工制品 抛掷 向下 在 这 死的 荒野 .

一件被丢弃在荒芜荒野中的文物。

['nʌθɪŋ] [gruː] , ['nʌθɪŋ] [fluː] , ['nʌθɪŋ] [wɔːkt] , ['nʌθɪŋ] [tɔːkt] .
Nothing grew , nothing flew , nothing walked , nothing talked .
没有什么 生长 ， 没有什么 飞翔 ， 没有什么 步行 ， 没有什么 谈话 .

万物皆无生，万物皆无飞，万物皆无行，万物皆无言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [stɪf] [dʒɜːks] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð] [ɪts] [bæk]
But the thing in the hollow was stirring in stiff jerks like a snake with its back
但 这 事物 在 这 空洞的 曾是 搅拌 在 僵硬的 混蛋 喜欢 一个 蛇 和 它是 后退
['brəʊkən][ɔː(r)][ə; eɪ] ['klɒkwɜːk] [tɔɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .
broken or a clockwork toy running down .
破碎的 或者 一个 发条装置 玩具 跑步 向下 .

但空洞里的东西却像断了脊背的蛇或倒下的发条玩具一样，僵硬地抽搐着。

[wen] [ðə; ði] ['muːvmənts] [stɒpt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [saʊnd] [bɪ'gæn]
When the movements stopped , there was a click and a strange sound began
什么时候 这 移动 停止 ， 那里 曾是 一个 点击 和 一个 奇怪的 声音 开始
:
:
:

当动作停止时，传来咔哒一声，然后开始发出奇怪的声音。

[θɪn] , ['skrætʃi] , [ɪn'ɔːdəbl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑːd] [ə'weɪ] , ['wɪəri] [bʌt; bət] [stɪl] ['kɒki] ,
Thin , scratchy , inaudible more than a yard away , weary but still cocky ,
薄的 ， 粗糙的 ， 听不清 更多的 比 一个 院子 离开 ， 厌倦 但 仍然 自大 ，

声音细弱、沙哑，一码开外就听不见了，疲惫不堪但依然傲慢自大。

[ðeə(r)] [liːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .
there leaked from the shape in the hollow the sound of a human voice .
那里 泄露 从 这 形状 在 这 空洞的 这 声音 的 一个 人类 嗓音 .

从那个空洞的形状中泄露出人声。

" [aɪv] [traɪd] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] , " [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .
" I've tried my hands and arms and they seem to work , " it began .
" 我已经 尝试 我的 双手 和 武器 和 他们 似乎 到 工作 ， " 它 开始 .

“我试过用我的双手和手臂，它们似乎都能用，”它这样开头。

" [aɪv] ['wɪɡ(ə)l] [maɪ] [təʊz] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [sək'ses] .
" I've wiggled my toes with entire success .
" 我已经 扭动 我的 脚趾 和 全部的 成功 .

“我成功地活动了一下脚趾。”

[ɪts] [wel] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːdz] [ðæt] [aɪm] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [piːs] [ænd; ənd] [nɒt] ['brəʊkən] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] ,
It's well on the cards that I'm all in one piece and not broken up at all ,
它是 出色地 在 这 牌 那 我是 全部 在 一 片 和 不是 破碎的 向上 在 全部 ,

我很有可能安然无恙，一点儿也没受伤。

[ðəʊ] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
though I don't see how it could happen .
尽管 我 不 看 如何 它 可以 发生 .

虽然我看不出这怎么可能发生。

[raɪt] [naʊ] [ai] [doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
Right now I don't feel like struggling up and finding out .
正确的 现在 我 不 感觉 喜欢 挣扎 向上 和 寻找 出去 .

我现在没心情挣扎着起床去弄清楚。

[aɪm] [faɪn] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .
I'm fine where I am .
我是 美好的 在哪里 我 是 .

我目前的生活状态很好。

[aɪl] [dʒʌst] [laɪ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [rɪ'læks] , [ænd; ənd] [ɡet] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I'll just lie here for a while and relax , and get some of the
患病的 只是 说谎 这里 为了 一个 尽管 和 放松 , 和 得到 一些 的 这
['stɔːri] [ɒn] [teɪp] .
story on tape .
故事 在 磁带 .

我打算在这儿躺一会儿放松放松，顺便把故事录下来。

[ðɪs] [suːts] [ɡɒt] [ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] [rɪ'kɔːdə(r)] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
This suit's got a built - in recorder , I might as well use it .
这 诉讼的 得到 一个 建造 - 在 录音机 , 我 可能 作为 出色地 使用 它 .

这件西装自带录音机，我不妨用用看。

[ðæt] [wei] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [fiːl] , [aɪl] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
That way even if I'm not as well as I feel , I'll leave a message .
那 方式 甚至 如果 我是 不是 作为 出色地 作为 我 感觉 , 患病的 离开 一个 信息 .

这样即使我身体状况不太好，也能留言。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [wɪr] [bæk] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [wɒt] [went] [rɒŋ] .
You probably know we're back and wonder what went wrong .
你 大概 知道 是 后退 和 想知道 什么 去 错误的 .

你可能已经知道我们回来了，并且想知道到底出了什么问题。

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʃɒk] .
" I suppose I'm in a state of shock .
" 我 认为 我是 在 一个 状态 的 震惊 .

“我想我处于震惊状态。”

[ðæts] [waɪ] [ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [ɡet] [ʌp] .
That's why I can't seem to get up .
那就是 为什么 我 不能 似乎 到 得到 向上 .

这就是我为什么起不来的原因。

[huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ʃɒkt] ['ɑːftə(r)] [lʌk] [laɪk] [ðæt] ?
Who wouldn't be shocked after luck like that ?
WHO 不会 是 震惊 后 运气 喜欢 那 ?

谁遇到这样的好运不会感到惊讶呢？

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['lʌki] , [ai] [ges] .
" I've always been lucky , I guess .
" 我已经 总是 到过 幸运的 , 我 猜测 .

我想，我一直都很幸运。

[lʌk] [gɒt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [weɪl] .
Luck got me a place in the Whale .
运气 得到 我 一个 地方 在 这 鲸 .

运气让我得以在鲸鱼酒吧工作。

[ʃʊə(r)] [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'strɒnəmə(r)] [bʌt; bət] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [gaɪz] .
Sure I'm a good astronomer but so are lots of other guys .
当然 我是 一个 好的 天文学家 但 所以 是 很多 的 其他 伙计们 .

我当然是个优秀的天文学家，但其他很多人也是。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [j'iəz] ['əʊldə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ,
If I were ten years older , it would have been an honor ,
如果 我 是 十 年 老 , 它 会 有 到过 一个 荣誉 ,

如果我再年长十岁，那将是我的荣幸。

['biːɪŋ] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [lɒŋ] [dʒʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɑːʃɪp] ['evə(r)] .
being picked for the first long jump in the first starship ever .
存在 挑选 为了 这 第一的 长的 跳 在 这 第一的 星舰 曾经 .

被选中执行史上第一艘星际飞船的首次长距离跳跃任务。

[æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lʌk] .
At my age it was luck .
在 我的 年龄 它 曾是 运气 .

我这个年纪能做到这一点全靠运气。

" [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːkt] .
" You'll want to know if the ship worked .
" 你会 想 到 知道 如果 这 船 工作 .

你会想知道这艘船是否能正常工作。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
Well , she did .
出色地 , 她 做过 .

没错，她确实这么做了。

[went] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒm] .
Went like a bomb .
去 喜欢 一个 炸弹 .

像炸弹一样爆炸了。

[wiː; wi] [gɒt] [laɪnd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] , [jʊl] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [pʊʃt]
We got lined up between Earth and Mars , you'll remember , and James pushed
我们 得到 衬里 向上 之间 地球 和 火星 , 你会 记住 , 和 詹姆斯 推动
[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [mɑːkt] ' [dʒʌmp] ' .
the button marked ' Jump ' .
这 按钮 标记 ' 跳 ' .

你还记得吗？我们当时正位于地球和火星之间，詹姆斯按下了标有“跳跃”的按钮。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] : ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] .
Took his finger off the button and there we were : Alpha Centauri .
拿 他的 手指 离开 这 按钮 和 那里 我们 是 : 阿尔法 半人马座 .

他松开按钮，我们就来到了：半人马座阿尔法星。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [wʌn] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [baɪ] [ˌjuː 'es] .
Two months later your time , one second later by us .
二 几个月 之后 你的 时间 , 一 第二 之后 经过 我们 .

两个月后，你的时间，我们的时间晚一秒。

[wiː; wi] ['kʌvəd] ['aʊə(r)] [həʊl] ['sɜːveɪ] [ə'saɪnmənt] [laɪk] [ðæt] ,
We covered our whole survey assignment like that ,
我们 涵盖 我们的 所有的 民意调查 任务 喜欢 那 ,

我们就是这样完成了整个调查任务。

[smuːð] [æz; əz][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd][maɪld] [wɪtʃ] [raɪt] [naʊ] [ai][kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [juːz] .
smooth as a pint of old and mild which right now I could certainly use .
光滑的 作为 一个 品脱 的 老的 和 温和的 哪个 正确的 现在 我 可以 当然 使用 .

口感顺滑如一杯醇厚淡雅的陈年佳酿，这正是我现在所需要的。

['betə(r)] [jet] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][hɒt] [blæk] ['kɒfi] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][ɪn] .
Better yet would be a pint of hot black coffee with sugar in .
更好的 然而 会 是 一个 品脱 的 热的 黑色的 咖啡 和 糖 在 .

最好是来一杯加糖的热黑咖啡。

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [ai][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] .
Failing that , I could even go for a long drink of cold water .
失败 那 , 我 可以 甚至 去 为了 一个 长的 喝 的 寒冷的 水 .

如果实在不行，我甚至可以喝一大杯冷水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪl] [tɪl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ænd; ənd]
There was never anything wrong with the Whale till right at the end and
那里 曾是 绝不 任何事物 错误的 和 这 鲸 直到 正确的 在 这 结尾 和
['iːv(ə)n] [ðen] [ai] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] [ðæt] [faʊld] [θɪŋz] [ʌp] .
even then I doubt if it was the ship itself that fouled things up .
甚至 然后 我 怀疑 如果 它 曾是 这 船 本身 那 犯规 事物 向上 .

直到最后，鲸鱼号一直都没出过任何问题，即使到了最后，我也怀疑是不是船本身出了问题。

" [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['sɜːveɪ] [ə'saɪnmənt] .
" That was some survey assignment .
" 那 曾是 一些 民意调查 任务 .

“那真是一项艰巨的调查任务。”

[wiː; wi] [ə'strɒnəməz] ['riːəli] [lɪvd; 'laɪvd] .
We astronomers really lived .
我们 天文学家 真的 居住地 .

我们天文学家也曾真正活过。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][woʊnt] .
Wait till you see — but of course you won't .
等待 直到 你 看 — 但 的 课程 你 惯于 .

等着瞧吧——但你当然不会看到。

[ai][kʊd; kəd] [wiːp] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [maɪlz][ɒv; əv] ['lʌvli] ['kʌlə(r)][fɪlm] ,
I could weep when I think of those miles of lovely color film ,
我 可以 哭泣 什么时候 我 思考 的 那些 英里 的 迷人的 颜色 电影 ,

每当我想起那些绵延数英里的美丽彩色胶片，我都会忍不住落泪。

[ɔːl] [gɒn] [ʌp][ɪn] [sməʊk] .
all gone up in smoke .
全部 已消失 向上 在 抽烟 .

一切都化为乌有。

" [aɪm] [ʃɒkt] [ɔːl] [raɪt] .
" I'm shocked all right .
" 我是 震惊 全部 正确的 .

“我确实感到震惊。”

[ai]['nevə(r)] [sed] [huː] [ai][wɒz; wəz] .
I never said who I was .
我 绝不 说 WHO 我 曾是 .

我从未透露过我的身份。

[mæt] ['hɛnəsi] , [frɒm; frəm] ['fɑːˌsaɪd] [əb'zɜːvətri] , [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
Matt Hennessy , from Farside Observatory , back of the Moon ,
马特 轩尼诗 , 从 远侧 天文台 , 后退 的 这 月亮 ,

来自月球背面天文台的马特·亨尼西

[dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pruːvɪŋ] [flaɪt] [kʌm] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːʃɪp] [weɪl] .
just back from a proving flight cum astronomical survey in the starship Whale .
只是 后退 从 一个 证明 航班 精液 天文 民意调查 在 这 星舰 鲸 .

刚乘坐星舰"鲸鱼号"完成一次验证飞行兼天文勘测任务回来。

[huː'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [faindz] [ðɪs] [teɪp] , [jʊr; jər] [meɪd] .
Whoever you are who finds this tape , you're made .
谁 你 是 WHO 发现 这 磁带 , 你是 制成 .

无论你是谁，只要找到这段录像带，你就完蛋了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] ['reɪdiəʊ] ['steɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] .
Take it to any radio station or newspaper office .
拿 它 到 任何 收音机 车站 或者 报纸 办公室 .

把它带到任何一家广播电台或报社。

[jʊl] [faɪnd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] [ænd; ənd] [doʊnt] [teɪk] ['eni] ['wʊdn] ['nikəlz] .
You'll find you can name your price and don't take any wooden nickels .
你会 寻找 你 能 姓名 你的 价格 和 不 拿 任何 木制的 镍币 .

你会发现你可以随意定价，而且不会接受任何敷衍了事的报价。

" [weə(r)] [hæd; həd] [ai] [gɒt] [tuː; tə] ?
" Where had I got to ?
" 在哪里 有 我 得到 到 ?

我这是到了哪里?

[aɪ'd] [təʊld] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [faɪnd] [tʃɑːŋ] , ['hædnt] [ai] ?
I'd told you how we happened to find Chang , hadn't I ?
ID 讲述 你 如何 我们 发生 到 寻找 张 , 之前没有 我 ?

我之前不是跟你说过我们是怎么找到张的吗?

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
That's what the natives called it .
那就是 什么 这 本地人 称为 它 .

当地人就是这么称呼它的。

['wɔːkɪŋ] ,
Walking ,
步行 ,

步行，

['tɔːkɪŋ] ['neɪtɪvz] [ɒn] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] ['plænɪt] [wɪð] [wʌn] . [wʌn] [dʒiː] ['grævəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['twenti] [pə(r)] [sent] ['ɒksɪdʒən] ['ætməsfɪə(r)] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [piː] . [es] . [ai] .
talking natives on a blue sky planet with 1 . 1 g gravity and a twenty per cent oxygen atmosphere at fifteen p . s . i .
说 本地人 在 一个 蓝色的 天空 行星 和 1 . 1 克 重力 和 一个 二十 每 中心 氧 气氛 在 十五 p . s . 我 .

生活在蓝天白云下的星球上，当地居民会说话。这颗星球重力为1.1g，氧气含量为20%，气压为15磅/平方英寸。

[ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] ['faɪndɪŋ] [tʃɑːŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [sɪks] - [sʌn] ['sɜːveɪ] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [stɑː(r)] [dʒʌmp] ['evə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['guːgɒl] .
The odds against finding Chang on a six - sun survey on the first star jump ever must be up in the googols .
这 赔率 反对 寻找 张 在 一个 六 - 太阳 民意调查 在 这 第一的 星星 跳 曾经 必须 是 向上 在 这 古戈尔 .

在有史以来第一次恒星跳跃中，通过六颗太阳的观测找到张星的概率肯定低到难以想象。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] .
We certainly were lucky .
我们 当然 是 幸运的 .

我们真是太幸运了。

" [ðə; ði] [tʃɑːŋ] ['neɪtɪvz] [ɑːrnt] ['veri] ['teknɪk(ə)l] — ['hævnt] [gɒt] [speɪs] ['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
" The Chang natives aren't very technical — haven't got space travel for instance .
" 这 张 本地人 不是 非常 技术的 — 还没有 得到 空间 旅行 为了 实例 .

“昌族人不太擅长技术——例如，他们还没有太空旅行技术。”

['ðer] [gʊd] [ə'strɒnəməz] , [ðəʊ] .
They're good astronomers , though .
它们是 好的 天文学家 , 尽管 .

不过，他们都是优秀的天文学家。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]['aʊə(r)][sʌn] , [ɪn][ðeə(r)] ['telɪskoʊps] .
We were able to show them our sun , in their telescopes .
我们 是 有能力的 到 展示 他们 我们的 太阳 , 在 他们的 望远镜 .

我们得以通过他们的望远镜向他们展示了我们的太阳。

[ɪn][ðeə(r)] [wei] , ['ðer] [ə; eɪ] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] .
In their way , they're a highly civilized people .
在 他们的 方式 , 它们是 一个 高度 文明 人们 .

从某种意义上说，他们是高度文明的民族。

[lʊk] [mɔː(r)][laɪk][kæts][ðæn; ðən]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['ðer] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [raɪt] .
Look more like cats than people , but they're people all right .
看 更多的 喜欢 猫 比 人们 , 但 它们是 人们 全部 正确的 .

看起来更像猫而不是人，但他们确实是人。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃuː] [ðiːz] [fækts]['əʊvə(r)] .
If you doubt it , chew these facts over .
如果 你 怀疑 它 , 嚼 这些 事实 超过 .

如果你对此表示怀疑，请仔细思考以下事实。

" [wʌn] , [ðeɪ] ['lɜːnɪd] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][ɪn][fɔː(r)] [wiːks] .
" One , they learned our language in four weeks .
" 一 , 他们 学习 我们的 语言 在 四 周 .

“第一，他们在四周内学会了我们的语言。”

[wen] [ai][seɪ] [ðeɪ] , [ai] [miːn] [ə; eɪ][ten] - [mæn] [tiːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
When I say they , I mean a ten - man team of them .
什么时候 我 说 他们 , 我 意思是 一个 十 - 男人 团队 的 他们 .

我说的“他们”指的是他们十个人组成的团队。

" [tuː] ,
" Two ,
" 二 ,

“二，

[ðeɪ] [bruː] [ə; eɪ][nɪə(r)] - [bɪə(r)] [ðæts] [ə; eɪ][lɒt]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kænd] [stʌf] [wiː; wi][hæd; həd]
they brew a near - beer that's a lot nearer than the canned stuff we had
他们 酿造 一个 靠近 - 啤酒 那就是 一个 很多 更近 比 这 罐装 东西 我们 有
[ə'bɔːd] [ðə; ði] [weɪl] .
aboard the Whale .
船上 这 鲸 .

他们酿造的这种“准啤酒”比我们在“鲸鱼号”上喝的罐装啤酒味道好得多。

" [θriː] , [ðev] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
" Three , they've a great sense of humor .
" 三 , 他们有 一个 伟大的 感觉 的 幽默 .

第三，他们很有幽默感。

[ræn]['rɑːðə(r)][tuː; tə] ['sɪli] ['præktɪkl] [dʒəʊks] , [bʌt; bət] [stɪl] .
Ran rather to silly practical jokes , but still .
兰 相当 到 愚蠢的 实际的 笑话 , 但 仍然 .

虽然有点沉迷于愚蠢的恶作剧，但还是……

[kænt] [seɪ] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɒt] - [fʊt] [ænd; ənd] ['beli] - [lɑːf] [stʌf] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [teɪsts] ['dɪfə(r)] .
Can't say I care for that hot - foot and belly - laugh stuff myself , but tastes differ .
不能 说 我 关心 为了 那 热的 - 脚 和 腹部 - 笑 东西 我 , 但 口味 不同 .

我个人不太喜欢那种让人捧腹大笑的搞笑桥段，不过萝卜青菜各有所爱。

" [fɔː(r)] , [ðə; ði] [ten] - [mæn] ['læŋgwɪdʒ] [tiːm] ['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [tʃes] [ænd; ənd] ['teɪb(ə)l] ['tenɪs] .
" Four , the ten - man language team also learned chess and table tennis .
" 四 , 这 十 - 男人 语言 团队 还 学习 棋 和 桌子 网球 .

“第四，十人语言小组还学习了国际象棋和乒乓球。

" [bʌt; bət] [waɪ] [gəʊ] [ɒn] ?
" But why go on ?
" 但 为什么 去 在 ?

但为什么要继续呢?

['piːp(ə)l] [huː] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] , [drɪŋk] [bɪə(r)] ,
People who talk English , drink beer ,
人们 WHO 讲话 英语 , 喝 啤酒 ,

会说英语、喝啤酒的人

[laɪk] [dʒəʊks] [ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [tʃes] [ɔː(r)] ['teɪb(ə)l] - ['tenɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌni] ,
like jokes and beat me at chess or table - tennis are people for my money ,
喜欢 笑话 和 打 我 在 棋 或者 桌子 - 网球 是 人们 为了 我的 钱 ,

那些喜欢开玩笑、能在国际象棋或乒乓球比赛中打败我的人，才配得上我。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [t'aɪgəz] [ɪn] ['traʊzəz] .
even if they look like tigers in trousers .
甚至 如果 他们 看 喜欢 老虎 在 裤子 .

即使它们看起来像穿着裤子的老虎。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʌni] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] ['tenɪs] .
" It was funny the way they won all the time at table tennis .
" 它 曾是 有趣的 这 方式 他们 韩元 全部 这 时间 在 桌子 网球 .

“他们打乒乓球总是赢，这真让人觉得好笑。”

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːrnt] [səʊ] [hɒt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
They certainly weren't so hot at it .
他们 当然 不是 所以 热的 在 它 .

他们在这方面确实不太擅长。

['meɪbi] [ðæt] [ten] [pə(r)] [sent] ['ekstrə] ['grævəti] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɒf] ['aʊə(r)] [strəʊks] .
Maybe that ten per cent extra gravity put us off our strokes .
或许 那 十 每 中心 额外的 重力 放 我们 离开 我们的 笔画 .

或许是那额外的百分之十的重力影响了我们的划水发挥。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃes] , - [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['tʃæmpiən] .
As for chess , Svendlov was our champion .
作为 为了 棋 , - 曾是 我们的 冠军 .

至于国际象棋，斯文德洛夫是我们的冠军。

[hiː; hi] [wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] .

He won sometimes .

他 韩元 有时 .

他有时也会赢。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [wɪtʃˈevə(r)] - [wiː; wi] [pleɪd] .

The rest of us seemed to lose whichever Chingsi we played .

这 休息 的 我们 似乎 到 失去 任何 - 我们 玩 .

我们其他人无论玩哪个成西棋，似乎都会输。

[ðeə(r)] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .

There again it wasn't so much that they were good .

那里 再次 它 不是 所以 很多 那 他们 是 好的 .

但话说回来，倒不是说他们有多优秀。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] ?

How could they be , in the time ?

如何 可以 他们 是 , 在 这 时间 ?

在那个时代，他们怎么可能做到呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɪli] [mɪˈsteɪks] [wen] [wiː; wi] [pleɪd]

It was more that we all seemed to make silly mistakes when we played

它 曾是 更多的 那 我们 全部 似乎 到 制作 愚蠢的 错误 什么时候 我们 玩

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðæts] [ˈfeɪt(ə)l] [ɪn] [tʃes] .

them and that's fatal in chess .

他们 和 那就是 致命的 在 棋 .

更确切地说，我们下棋的时候似乎都会犯一些愚蠢的错误，而这在国际象棋中是致命的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈskruːi] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ˈpleɪɪŋ] [tʃes] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [grəuz] [ɪts] [əʊn]

Of course it's a screwy situation , playing chess with something that grows its own

的 课程 它是 一个 古怪 情况 , 玩耍 棋 和 某物 那 生长 它是自己的

[fɜː(r)] [kəʊt] ,

fur coat ,

毛皮 外套 ,

当然，和会长毛的东西下棋，这情况肯定很奇葩。

[hæz; həz] [ˈjeləʊ] [aɪz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [waɪt] [ˈwɪskəs] .

has yellow eyes an inch and a half long and long white whiskers .

有 黄色的 眼睛 一个 英寸 和 一个 一半 长的 和 长的 白色的 胡须 .

它有一双一英寸半长的黄色眼睛和长长的白色胡须。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [geɪm] ?

Could you have kept your mind on the game ?

可以 你 有 保留 你的 头脑 在 这 游戏 ?

你当时能把注意力集中在比赛上吗?

" [ænd; ənd] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [fel] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈfiːlaɪn] [tʃɑːm] .

" And don't think I fell victim to their feline charm .

" 和 不 思考 我 跌倒 受害者 到 他们的 猫科动物 魅力 .

“别以为我中了它们的猫的圈套。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [pets] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ˈædʌlts] [ɒn] [ðeə(r)]

The children were pets , but you didn't feel like patting the adults on their

这 孩子们 是 宠物 , 但 你 没有 感觉 喜欢 轻拍 这 成年人 在 他们的

[bɪg] [ˈgrɪnɪŋ] [hedz] .

big grinning heads .

大的 咧嘴笑 头部 .

孩子们就像宠物一样，但你却不想去摸摸大人们咧着嘴笑的大脑袋。

[ˈpɜːsənəli] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [njuː] [best] .

Personally I didn't like the one I knew best .

亲自 我 没有 喜欢 这 一 我 知道 最好的 .

我个人并不喜欢我最熟悉的那个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] — [wel] , [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]
He was called — well , we called him Charley , and he was the
他 曾是 称为 — 出色地 , 我们 称为 他 查理 , 和 他 曾是 这
[eθ'nɒlədʒɪst] , [æm'bæsədə(r)] ,
ethnologist , ambassador ,
民族学家 , 大使 ,

他被称为——嗯，我们都叫他查理，他是民族学家、大使，

['kɒntækt][mæn] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][kɔːl][hɪm] , [huː] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
contact man , or whatever you like to call him , who came back with us .
接触 男人 , 或者 任何 你 喜欢 到 称呼 他 , WHO 来了 后退 和 我们 .

联系人员，或者随便你怎么称呼他，就是和我们一起回来的那个人。

[waɪ] [ai] [dɪs'laɪkt] [hɪm][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [edʒ] [ɒn]
Why I disliked him was because he was always trying to get the edge on
为什么 我 不喜欢 他 曾是 因为 他 曾是 总是 尝试 到 得到 这 边缘 在
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我讨厌他的原因是他总是想方设法占你便宜。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][tɒp] .
All the time he had to be top .
全部 这 时间 他 有 到 是 顶部 .

他必须始终保持领先地位。

[greɪt] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Great sense of humor , of course .
伟大的 感觉 的 幽默 , 的 课程 .

当然，他很有幽默感。

[ai] ['nɪəli] [brəʊk] [maɪ] [nek] [ɒn] [ðæt] ['bʌtə(r)] - [slaɪd] [hiː; hi] [fɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] ['ælɪweɪ] [tuː; tə]
I nearly broke my neck on that butter - slide he fixed up in the metal alleyway to
我 几乎 打破 我的 脖子 在 那 黄油 - 滑动 他 固定的 向上 在 这 金属 小巷 到
[ðə; ði] [weɪlz] ['endʒɪn] [ruːm] .
the Whale's engine room .
这 鲸鱼的 引擎 房间 .

我差点在他修好的通往“鲸鱼号”机舱的金属通道里的滑梯上摔断脖子。

['tʃɑːrli] [lɑːft] [fɪt] [tuː; tə] [bʌst] , ['evriwʌn] [lɑːft] ,
Charley laughed fit to bust , everyone laughed ,
查理 笑了 合身 到 摔碎 , 每个人 笑了 ,

查理笑得前仰后合，大家都笑了。

[ai]['iːv(ə)n] [lɑːft] [maɪ'self] [ðəʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['tʌmb(ə)l][hæd; həd] .
I even laughed myself though doing it hurt me more than the tumble had .
我 甚至 笑了 我 尽管 正在做 它 伤害 我 更多的 比 这 翻滚 有 .

虽然这样做比摔倒本身更让我难受，但我还是忍不住笑了出来。

[jes] , [laɪf][ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [əʊld] ['tʃɑːrli] . . .
Yes , life and soul of the party , old Charley . . .
是的 , 生活 和 灵魂 的 这 派对 , 老的 查理 . . .

没错，老查理，派对的灵魂人物……

" [maɪ][lɑːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [men] ,
" My last sight of the Minnow was a cabin full of dead and dying men ,
" 我的 最后的 视线 的 这 桃花鱼 曾是 一个 舱 满的 的 死的 和 垂死 男人 ,

“我最后一次看到‘小鱼号’时，船舱里满是死人和垂死之人。”

[ðə; ði] ['swiːtɪʃ] [stɪŋk] [ɒv; əv] [bɜːnd] [fleʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [riːk] [ɒv; əv] ['skɔːtʃɪŋ]
the sweetish stink of burned flesh and the choking reek of scorching
这 甜甜的 臭 的 烧伤 肉 和 这 窒息 臭 的 灼热
[ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] ,
insulation ,
绝缘 ,

焦肉散发出的甜腻气味和隔热材料烧焦时令人窒息的恶臭，

[ðə; ði] [bəʊt] ['dʒəʊltɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
the boat jolting and shuddering and beginning to break up , and in the
这 船 剧烈震动 和 颤抖 和 开始 到 休息 向上 , 和 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
middle of the flames ,
中间 的 这 火焰 ,

船身剧烈摇晃，开始解体，在火焰中央，

[stɪl] [ʌn'hɜːt] , [wɒz; wəz] ['tʃɑːrli] .
still unhurt , was Charley .
仍然 毫发无损 , 曾是 查理 .

查理毫发无损。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] . . .
He was laughing . . .
他 曾是 笑 . . .

他笑了……

" [maɪ] [gɒd] , [ɪts] [dɑːk] [aʊt] [hɪə(r)] .
" My God , it's dark out here .
" 我的 上帝 , 它是 黑暗的 出去 这里 .

我的天哪，外面好黑啊。

['wʌndə(r)] [haʊ] [haɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] .
Wonder how high I am .
想知道 如何 高的 我 是 .

不知道我嗨到什么程度了。

[mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət]
Must be all of fifty miles , and doing eight hundred miles an hour at
必须 是 全部 的 五十 英里 , 和 正在做 八 百 英里 一个 小时 在
[liːst] .
least .
至少 .

必须至少有五十英里长，而且时速至少要达到八百英里。

[aɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [ai] [lænd] .
I'll be doing more than that when I land .
患病的 是 正在做 更多的 比 那 什么时候 我 土地 .

我落地后会做更多的事情。

[wʌts] ['faɪn(ə)l] [və'lɒsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [maɪl] [fɔːl] ?
What's final velocity for a fifty - mile fall ?
是什么 最终的 速度 为了 一个 五十 - 英里 落下 ?

从五十英里高空坠落的最终速度是多少?

[seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] [fɔːl] , [ai] [sə'pəʊz] ; [seɪm] [æz; əz] [ɪ'skeɪp] ; ['twenti] - [fɔː(r)]
Same as a fifty thousand mile fall , I suppose ; same as escape ; twenty - four
相同的 作为 一个 五十 千 英里 落下 , 我 认为 ; 相同的 作为 逃脱 ; 二十 - 四
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
thousand miles an hour .
千 英里 一个 小时 .

我想，这就像从五万英里外坠落；就像逃亡；时速两万四千英里。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] . . .
I'll make a mess . . .
患病的 制作 一个 混乱 . . .

我会把事情搞砸……

" [ðæts] ['betə(r)] .
" That's better .
" 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai][kləʊz][maɪ] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] ?
Why didn't I close my eyes before ?
为什么 没有 我 关闭 我的 眼睛 前 ?

我为什么之前没闭上眼睛?

[ðəʊz] [stɑː(r)] [striːks] [meɪd] [ˌem 'iː] ['dɪzi] .
Those star streaks made me dizzy .
那些 星星 连胜 制成 我 晕眩的 .

那些星光让我头晕目眩。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] [wen] [ai][hɪt][eə(r)] .
I'll make a nice shooting star when I hit air .
患病的 制作 一个 好的 射击 星星 什么时候 我 打 空气 .

我飞起来的时候会像流星一样划过天际。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] [diːp] [ɪn][eə(r)] [naʊ] .
Come to think of it , I must be deep in air now .
来 到 思考 的 它 , 我 必须 是 深的 在 空气 现在 .

仔细想想，我现在肯定是在高空。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Let's take a look .
我们来吧 拿 一个 看 .

我们来看一下。

" [ɪts] ['getɪŋ] ['laɪtə(r)] .
" It's getting lighter .
" 它是 获得 打火机 .

天亮了。

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [piːks] [daʊn] [ðeə(r)] !
Look at those peaks down there !
看 在 那些 高峰 向下 那里 !

看看下面那些山峰!

[laɪk] [greɪt] [naɪvz] .
Like great knives .
喜欢 伟大的 刀具 .

就像好刀一样。

[ai][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] [ðəʊ] .
I don't seem to be falling as fast as I expected though .
我 不 似乎 到 是 坠落 作为 快速地 作为 我 预期的 尽管 .

不过，我的下坠速度似乎没有我想象的那么快。

['ɔːlməʊst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fləʊtɪŋ] .
Almost seem to be floating .
几乎 似乎 到 是 漂浮的 .

看起来几乎像是在漂浮。

[lets] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [hə'ləʊ] .
Let's switch on the radio and tell the world hello .
我们来吧 转变 在 这 收音机 和 告诉 这 世界 你好 .

让我们打开收音机，向世界问好。

[hə'ləʊ] , [ɜːθ] . . .
Hello , earth . . .
你好 , 地球 . . .

你好，地球……

[hə'ləʊ] , [ə'gen] . . . [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] . . .
hello , again . . . and good - by . . .
你好 , 再次 . . . 和 好的 - 经过 . . .

再次问好……再见……

" ['sɒri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Sorry about that .
" 对不起 关于 那 .

“对此感到抱歉。”

[ai] [pɑːst] [aʊt] .
I passed out .
我 通过了 出去 .

我昏过去了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [sed] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][suːt][rɪ'kɔːdə(r)][hæz; həz][nəʊ] ['pleɪbæk]
I don't know what I said , if anything , and the suit recorder has no playback
我 不 知道 什么 我 说 , 如果 任何事物 , 和 这 套装 录音机 有 不 播放
[ɔː(r)][ɪ'reɪzə(r)] .
or eraser .
或者 橡皮 .

我不知道自己说了什么，或者说自己有没有说过什么，而且西装上的录音机没有回放或擦除功能。

[wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][suːt][ræn] [aʊt] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] ,
What must have happened is that the suit ran out of oxygen ,
什么 必须 有 发生 是 那 这 套装 跑 出去 的 氧 ,

很可能是防护服的氧气耗尽了。

[ænd; ənd][ai] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [djuː] [tuː; tə][æn'ɒksɪə] .
and I lost consciousness due to anoxia .
和 我 丢失的 意识 到期的 到 缺氧 .

我因缺氧而失去意识。

[ai] [driːmd] [ai] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] , [bʌt; bət][ai] ['æktʃuəli] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi]
I dreamed I switched on the radio , but I actually switched on the emergency
我 梦见 我 切换 在 这 收音机 , 但 我 实际上 切换 在 这 紧急情况
[tæŋk] ,
tank ,
坦克 ,

我梦见自己打开了收音机，但实际上我打开的是应急油箱。

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [raʊnd] .
thank the Lord , and that brought me round .
感谢 这 主 , 和 那 带来 我 圆形的 .

感谢上帝，这让我恢复了过来。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [nɒt] [kræk] [ðə; ði][suːt][ænd; ənd] [breθ] [freʃ] [eə(r)] [ɪn'sted]
" Come to think of it , why not crack the suit and breath fresh air instead
" 来 到 思考 的 它 , 为什么 不是 裂缝 这 套装 和 气息 新鲜的 空气 反而
[ɒv; əv] ['bɒtld] ?
of bottled ?
的 瓶装 ?

“仔细想想，为什么不打破这身西装，呼吸新鲜空气，而不是吸入瓶装空气呢？”

" [nəʊ] . [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
" No . I'd have to get up to do that .
" 不 . ID 有 到 得到 向上 到 做 那 .

“不，我得起床才能做那件事。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][laɪ][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][get] ['prɒpəli] ['restɪd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ai]
I think I'll just lie here a little bit longer and get properly rested up before I
我 思考 患病的 只是 说谎 这里 一个 小的 少量 更长 和 得到 适当地 休息 向上 前 我
[traɪ] ['eniθɪŋ] [bɪg][laɪk] ['stændɪŋ] [ʌp] .
try anything big like standing up .
尝试 任何事物 大的 喜欢 常设 向上 .

我想我还是再躺一会儿，好好休息一下，然后再尝试站起来之类的大动作。

" [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] , ['wʌznt] [ai] ?
" I was telling about the return journey , wasn't I ?
" 我 曾是 讲述 关于 这 返回 旅行 , 不是 我 ?

我刚才说的是返程的路程，对吧？

[ðə; ði] [lɒŋ] [dʒʌmp] [bæk] [həʊm] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌmpt] [ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːbits]
The long jump back home , which should have dumped us between the orbits
这 长的 跳 后退 家 , 哪个 应该 有 丢弃 我们 之间 这 轨道
[ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][mɑːz] .
of Earth and Mars .
的 地球 和 火星 .

返回地球的长距离跳跃，本应将我们抛到地球和火星轨道之间。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [dʒeɪmz] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] ,
Instead of which , when James took his finger off the button ,
反而 的 哪个 , 什么时候 詹姆斯 采取 他的 手指 离开 这 按钮 ,

然而，当詹姆斯把手指从按钮上移开时，

[ðə; ði] [mæs] - [dɪ'tektə(r)] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [nɔɪz] - ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
the mass - detector showed nothing except the noise - level of the universe .
这 大量的 - 探测器 显示 没有什么 除了 这 噪音 - 等级 的 这 宇宙 .

质量探测器除了宇宙的噪声水平之外，什么也没显示。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɪn] [ðæt] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .
" We were out in that no place for a day .
" 我们 是 出去 在 那 不 地方 为了 一个 天 .

“我们在那荒郊野外待了一天。”

[wiː; wi] [ə'strɒnəməz] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊə(r)][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊlə(r)]
We astronomers had to establish our exact position relative to the solar
我们 天文学家 有 到 建立 我们的 精确的 位置 相对的 到 这 太阳的
['sɪstəm] .
system .
系统 .

我们天文学家必须确定我们相对于太阳系的确切位置。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪg'zæktli] [wɒt] [went] [rɒŋ] .
The crew had to find out exactly what went wrong .
这 全体人员 有 到 寻找 出去 确切地 什么 去 错误的 .

船员们必须查明究竟哪里出了问题。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['mɪstɪk] ['pɑːsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['miːtə(r)z][ænd; ənd]['mʌtə(r)]
The physicists had to make mystic passes in front of meters and mutter
这 物理学家 有 到 制作 神秘 通过 在 正面 的 米 和 低声
[ə'baʊt] [rɪ'zɪdjuəl][fəʊldz][ɪn] [stres] - [friː] [speɪs] .
about residual folds in stress - free space .
关于 残余 折叠 在 压力 - 自由的 空间 .

物理学家们不得不对着米数米进行神秘的探测，并喃喃自语地谈论无应力空间中的残余褶皱。

['aʊə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz] ['iːzi] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ] [lait] - [jɪə(r)][frɒm; frəm] [ðə; ði][sʌn] .
Our task was easy , because we were about half a light - year from the sun .
我们的 任务 曾是 简单的 , 因为 我们 是 关于 一半 一个 光 - 年 从 这 太阳 .

我们的任务很简单，因为我们距离太阳大约有半光年。

[ðə; ði] [kruːz] [dʒɒb][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['iːzi] : [ðeɪ] [faʊnd] [wɒt] [went] [rɒŋ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] .
The crew's job was also easy : they found what went wrong in less than half an hour .
这 船员 工作 曾是 还 简单的 : 他们 成立 什么 去 错误的 在 较少的 比 一半 一个 小时 .

工作人员的任务也很简单：不到半小时，他们就找到了问题所在。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] .
" It still seems incredible .
" 它 仍然 似乎 极好的 .

“这仍然让人难以置信。”

[tuː; tə]['prəʊgræm][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] - [dʒʌmp] ,
To program the ship for a star - jump ,
到 程序 这 船 为了 一个 星星 - 跳 ,

为了给飞船设定进行星跳的程序，

[juː; jʊ] ['mɪəli] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
you merely told it where you were and where you wanted to go .
你 仅仅 讲述 它 在哪里 你 是 和 在哪里 你 通缉 到 去 .

你只需告诉它你在哪里以及你想去哪里。

[ɪn] ['præktɪkl] [tɜːmz] ,
In practical terms ,
在 实际的 条款 ,

实际上，

[ðæt] [in'teil] [fɜːst] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪg'zækt] ['meʒəm(ə)nts] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [əb'struːs] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] ['sɪstəm] [wiː; wi] [juːst] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [ˌtɒpə'lɒdʒɪkl] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [mæs] - [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
that entailed first a series of exact measurements which had to be translated into the somewhat abstruse co - ordinate system we used based on the topological order of mass - points in the galaxy .
那 包含 第一的 一个 系列 的 精确的 测量 哪个 有 到 是 翻译 进入 这 有些 奥 合作 - 纵坐标 系统 我们 用过的 基于 在 这 拓扑 命令 的 大量的 - 积分 在 这 星系 .

首先需要进行一系列精确测量，然后必须将这些测量结果转换成我们基于星系中质点拓扑顺序而使用的略显深奥的坐标系。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [teɪp] [ɒn][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
Then you cut a tape on the computer and hit the button .
然后 你 切 一个 磁带 在 这 电脑 和 打 这 按钮 .

然后你在电脑上剪磁带，然后按下按钮。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] .
Nothing was wrong with the computer .
没有什么 曾是 错误的 和 这 电脑 .

电脑没有任何问题。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .
Nothing was wrong with the engines .
没有什么 曾是 错误的 和 这 发动机 .

发动机没有任何问题。

[wɪd] [hɪt][ðə; ði] [raɪt] ['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [wɪd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪd] [eɪmd] [fɔː(r); fə(r)] .
We'd hit the right button and we'd gone to the place we'd aimed for .
我们会 打 这 正确的 按钮 和 我们会 已消失 到 这 地方 我们会 旨在 为了 .

我们按对了按钮，到达了我们想去的地方。

[ɔːl] [wɪd] [dʌn] [wɒz; wəz][eɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .
All we'd done was aim for the wrong place .
全部 我们会 完毕 曾是 目的 为了 这 错误的 地方 .

我们只不过是找错了目标。

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] [ə'tætʃt] [ˌpɜːsə'nel] [wɪð] [nəʊ] [speɪs] -
It hurts me to tell you this and I'm just attached personnel with no space -
它 疼痛 我 到 告诉 你 这 和 我是 只是 随附的 人员 和 不 空间 -
[flaɪt] [trə'dɪʃ(ə)n] .
flight tradition .
航班 传统 .

我很不情愿告诉你这些，我只是个无关紧要的工作人员，没有任何太空飞行经验。

[ɪn] ['præktɪkl] [tɜːmz] ,
In practical terms ,
在 实际的 条款 ,

实际上，

[wʌn] ['haɪli] [treɪnd] [kruː] ['membə(r)][hæd; həd] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['pæt(ə)n][ɒv; əv][həʊlz][ɒn][ðə; ði]
one highly trained crew member had punched a wrong pattern of holes on the
一 高度 受过训练 全体人员 成员 有 拳击 一个 错误的 图案 的 孔 在 这
[teɪp] .
tape .
磁带 .

一名训练有素的工作人员在胶带上打错了孔的图案。

[ə'nʌðə(r)] ['iːkwəli] [skɪld] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðɪs] [wen] ['riːdɪŋ] [bæk] .
Another equally skilled had failed to notice this when reading back .
其他 同样地 熟练 有 失败的 到 注意 这 什么时候 阅读 后退 .

另一位同样技艺精湛的读者在回读时却没有注意到这一点。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['erə(r)] , ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] ; [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] , [ðʌs] [skwer] [ðə; ði] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] .
A childish error , highly improbable ; twice repeated , thus squaring the improbability .
一个 幼稚 错误 , 高度 不太可能 ; 两次 重复 , 因此 平方 这 概率低 .

幼稚的错误，发生的概率极低；重复两次，概率就成平方了。

[ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] ['hæpənd] .
Incredible , but that's what happened .
极好的 , 但 那就是 什么 发生 .

难以置信，但事情就是这样发生的。

" ['eniweɪ] , [wiː; wi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [wɪð] [ðə; ði][nekst][lɒt][ɒv; əv] ['meʒəm(ə)nts] .
" Anyway , we took good care with the next lot of measurements .
" 反正 , 我们 采取 好的 关心 和 这 下一个 很多 的 测量 .

总之，我们认真对待了接下来的测量工作。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
That's why we were out there so long .
那就是 为什么 我们 是 出去 那里 所以 长的 .

这就是我们为什么在外面待了那么久的原因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [krɒs] - [tʃekt] [ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz] .
They were cross - checked about five times .
他们 是 叉 - 已检查 关于 五 时代 .

他们被交叉核对了大约五次。

[ai][gɒt] [sɪk] [səʊ][ai] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [tʊk]
I got sick so I climbed into a spacesuit and went outside and took
我 得到 生病的 所以 我 攀登 进入 一个 太空服 和 去 外部 和 采取
[sʌm; səm] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [ai] [həʊpt] [wʊd] [help][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['haɪdrədʒən]
some photographs of the Sun which I hoped would help to determine hydrogen
一些 照片 的 这 太阳 哪个 我 希望 会 帮助 到 决定 氢
['densəti] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['riːdʒənz] .
density in the outer regions .
密度 在 这 外 地区 .

我生病了，于是穿上宇航服到外面去拍了一些太阳的照片，希望这些照片能帮助确定外层区域的氢密度。

[wen] [ai][gɒt] [bæk] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] .
When I got back everything was ready .
什么时候 我 得到 后退 一切 曾是 准备好 .

我回来的时候一切都准备就绪了。

[wiː; wi] [dɪ'spəʊzd] [ɑː'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiː; wi]
We disposed ourselves about the control room and relaxed for all we
我们 处置 我们自己 关于 这 控制 房间 和 轻松 为了 全部 我们
[wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] .
were worth .
是 值得 .

我们在控制室里各就各位，尽情放松。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [preŋ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gəʊ] [rɒŋ] ,
We were all praying that this time nothing would go wrong ,
我们 是 全部 祈祷 那 这 时间 没有什么 会 去 错误的 ,

我们都在祈祷这次不会出任何差错。

[ænd; ənd][ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ɜːθ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [səb'dʒektɪv] [taɪm]
and all looking forward to seeing Earth again after four months subjective time
和 全部 寻找 向前 到 看到 地球 再次 后 四 几个月 主观 时间
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

所有人都期待着在离开地球四个月（主观时间）后再次见到地球。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrli] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
except for Charley , who was still chuckling and shaking his head ,
除了 为了 查理 , WHO 曾是 仍然 轻笑 和 摇晃 他的 头 ,

除了查理，他还在一边轻笑一边摇头。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] [huː] [wɒz; wəz]['gleərɪŋ][æt; ət] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] ['wɪʃɪŋ] ['hjuːmən]
and Captain James who was glaring at Charley and obviously wishing human
和 队长 詹姆斯 WHO 曾是 刺眼 在 查理 和 明显地 祝 人类
['dɪgnəti] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][teə(r); tɪə] ['tʃɑːrli] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] .
dignity permitted him to tear Charley limb from limb .
尊严 允许 他 到 撕 查理 肢 从 肢 .

詹姆斯上尉怒视着查理，显然希望人类的尊严允许他把查理撕成碎片。

[ðen] [dʒeɪmz] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
Then James pressed the button .
然后 詹姆斯 按下 这 按钮 .

然后詹姆斯按下了按钮。

" ['evriθɪŋ] [twæŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bəʊstrɪŋ] .
" Everything twanged like a bowstring .
" 一切 拨弦 喜欢 一个 弦 .

“一切都像弓弦一样发出啪啪声。”

[ai] [felt] [maɪ'self] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɪv] , [ænd; ənd] [pɔː] [bæk]
I felt myself turned inside out , passed through a small sieve , and poured back
我 毛毡 我 转向 里面 出去 , 通过了 通过 一个 小的 筛 , 和 倾倒 后退
['ɪntuː] [ʃeɪp] .
into shape .
进入 形状 .

我感觉自己被翻了个底朝天，经过一个细筛，然后又被倒回了原来的形状。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [baʊ; bəʊ] [wɔːl] - [skriːn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
The entire bow wall - screen was full of Earth .
这 全部的 弓 墙 - 屏幕 曾是 满的 的 地球 .

整个船首墙屏上都沾满了泥土。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [wɜːs] .
Something was wrong all right , and this time it was much , much worse .
某物 曾是 错误的 全部 正确的 , 和 这 时间 它 曾是 很多 , 很多 更糟 .

确实出了问题，而且这次的情况要糟糕得多。

[wɪd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
We'd come out of the jump about two hundred miles above the Pacific ,
我们会 来 出去 的 这 跳 关于 二 百 英里 多于 这 太平洋 ,

我们跳伞后大约在太平洋上空两百英里处，

['pɔɪntɪd] [streɪt] [daʊn] , ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['relətɪv] [spiːd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
pointed straight down , traveling at a relative speed of about two thousand miles
尖 直的 向下 , 旅行 在 一个 相对的 速度 的 关于 二 千 英里
[æn; ən] ['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

笔直向下，相对速度约为每小时两千英里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" It was a fantastic situation .
" 它 曾是 一个 极好的 情况 .

“那真是个绝佳的机会。”

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪl] , [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ʃɪp] ['evə(r)] [bɪlt] ,
Here was the Whale , the most powerful ship ever built ,
这里 曾是 这 鲸 , 这 最多 强大的 船 曾经 建造 ,

这就是“鲸鱼号”，有史以来建造的最强大的战舰。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['kʌvə(r)] ['fɪfti] [lait] - [j'iəz] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'dʒektɪv] [taɪm] [ɒv; əv] [wʌn] ['sekənd] , [ænd; ənd]
which could cover fifty light - years in a subjective time of one second , and
哪个 可以 覆盖 五十 光 - 年 在 一个 主观 时间 的 一 第二 , 和
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['helpləs] .
it was helpless .
它 曾是 无助 .

它能在一秒钟的主观时间内跨越五十光年，却无能为力。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [stɑː(r)] - [draɪv] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [juːst] [ə'gen]
For , as of course you know , the star - drive couldn't be used again
为了 , 作为 的 课程 你 知道 , 这 星星 - 驾驶 不能 是 用过的 再次
[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz] .
for at least two hours .
为了 在 至少 二 小时 .

当然，你也知道，星形驱动器至少在两个小时内无法再次使用。

" [ðə; ði] [weɪl] [ɔːlsəʊ] [hæd; həd] ['aɪən] ['rɑːkɪts] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['stændəd] [djuː'tɪəriəm] - ['fjuːʒ(ə)n]
" The Whale also had ion rockets of course , the standard deuterium - fusion
" 这 鲸 还 有 离子 火箭 的 课程 , 这 标准 氘 - 融合
[θɪŋ] [wɪð] [də'rekt] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
thing with direct conversion .
事物 和 直接的 转换 .

“鲸鱼号当然也有离子火箭，标准的氘聚变装置，采用直接转换方式。”

[æz; əz] [ə'gen] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
As again you know ,
作为 再次 你 知道 ,

正如你所知，

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'plænɪtri] [flaɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəsli]
this is good for interplanetary flight because you can run it continuously
这 是 好的 为了 星际 航班 因为 你 能 跑步 它 持续
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪk'striːmli] [haɪ] [ɪg'zɔːst] [və'lɒsəti] .
and it has extremely high exhaust velocity .
和 它 有 极其 高的 排气 速度 .

这有利于星际飞行，因为它可以连续运行，而且排气速度极高。

[bʌt; bət] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ]
But in our situation it was no good because it has rather a low
但 在 我们的 情况 它 曾是 不 好的 因为 它 有 相当 一个 低的
[θrʌst] .
thrust .
推力 .

但就我们的情况而言，它并不适用，因为它的推力比较低。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'flekt] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf]
It would have taken more time than we had to deflect us enough
它 会 有 已采取 更多的 时间 比 我们 有 到 偏转 我们 足够的
[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [smæʃ] .
to avoid a smash .
到 避免 一个 粉碎 .

要改变方向以避免碰撞，需要的时间比我们拥有的要多得多。

[wiː; wi] [hæd; həd] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ə'bændən] [ʃɪp] .
We had five minutes to abandon ship .
我们 有 五 分钟 到 放弃 船 .

我们只有五分钟时间弃船。

" [dʒeɪmz] [gɒt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪnəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ded] [rʌn] .
" James got us all into the Minnow at a dead run .
" 詹姆斯 得到 我们 全部 进入 这 桃花鱼 在 一个 死的 跑步 .

“詹姆斯带着我们全都飞奔进了米诺号。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kləʊðz] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] .
There was no time to take anything at all except the clothes we stood in .
那里 曾是 不 时间 到 拿 任何事物 在 全部 除了 这 衣服 我们 站立 在 .

除了身上穿的衣服，我们根本来不及带走任何东西。

[ðə; ði] ['mɪnəʊ] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ['hevi] [hɒps] [tuː; tə] ['plænɪts] [ɔː(r)] ['æstərɔɪdz] .
The Minnow was meant for short heavy hops to planets or asteroids .
这 桃花鱼 曾是 意思是 为了 短的 重的 酒花 到 行星 或者 小行星 .

“小鱼号”飞船的设计用途是进行短距离、重型的行星或小行星跳跃。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə'tɒmɪk] ['rɑːkɪts] , ['juːzɪŋ] [stiːm]
In addition to the ion drive it had emergency atomic rockets , using steam
在 添加 到 这 离子 驾驶 它 有 紧急情况 原子 火箭 , 使用 蒸汽
[fɔː(r); fə(r)] [ri'ækʃn] [mæs] .
for reaction mass .
为了 反应 大量的 .

除了离子推进器外，它还配备了应急原子火箭，利用蒸汽作为反应质量。

[wiː; wi] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] - ['kænsld] ['aʊə(r)] ['daʊnwədz] [və'lɒsəti] [wɪð]
We thanked God for that when Cazamian canceled our downwards velocity with
我们 谢谢 上帝 为了 那 什么时候 - 取消 我们的 向下 速度 和
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
them in a few seconds .
他们 在 一个 很少 秒 .

卡扎米安在几秒钟内就抵消了我们的向下速度，我们为此感谢上帝。

[wiː; wi] [kɜːvd] [ə'weɪ] [ʌp] ['əʊvə(r)] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [haɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]
We curved away up over China and from about fifty miles high we saw the
我们 弯曲 离开 向上 超过 中国 和 从 关于 五十 英里 高的 我们 锯 这
[weɪl] [hɪt] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
Whale hit the Pacific .
鲸 打 这 太平洋 .

我们沿着航线向上飞越中国，从大约五十英里高空，我们看到鲸鱼坠入太平洋。

[sɪks] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv] [mæs] [æt; ət] [wel] ['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [meɪk] [æn; ən]
Six hundred tons of mass at well over two thousand miles an hour make an
六 百 吨 的 大量的 在 出色地 超过 二 千 英里 一个 小时 制作 一个
[ɔːl'maɪti] [splæʃ] .
almighty splash .
全能的 溅 .

六百吨重的物体以超过两千英里的时速撞击地面，激起巨大的水花。

[baɪ] [naʊ] [jʊl] [hæv; həv] ['daɪvəz] [daʊn] , [bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ðel] ['sælvɪdʒ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz]
By now you'll have divers down , but I doubt they'll salvage much you can use
经过 现在 你会 有 潜水员 向下 , 但 我 怀疑 他们会 打捞 很多 你 能 使用
.
.
.

现在你们应该已经派出潜水员下水了，但我怀疑他们能打捞到多少有用的东西。

" [ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [dʒeɪmz] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ?
" I wonder why James went down with the ship , as the saying is ?
" 我 想知道 为什么 詹姆斯 去 向下 和 这 船 , 作为 这 说 是 ?

“我很好奇为什么詹姆斯会像俗话说的那样与船同沉？”

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] .
Not that it made any difference .
不是 那 它 制成 任何 不同之处 .

但这并没有什么影响。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [ʃɪp] [wɒz; wəz]
It must have broken his heart to know that his lovely ship was
它 必须 有 破碎的 他的 心 到 知道 那 他的 迷人的 船 曾是
['getɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɒpə(r)] .
getting the chopper .
获得 这 直升机 .

得知自己心爱的船要被直升机摧毁，他一定心碎不已。

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][sə'spekt] [ə'nʌðə(r)]['hjuːmən]['erə(r)] ?
Or did he suspect another human error ?
或者 做过 他 怀疑 其他 人类 错误 ?

或者他怀疑是另一人为错误？

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][get][ðə; ði]['reɪdiəʊ]
" We didn't have time to think about that , or even to get the radio
" 我们 没有 有 时间 到 思考 关于 那 , 或者 甚至 到 得到 这 收音机
['wɜːkɪŋ] .
working .
在职的 .

"我们根本没时间考虑这些，甚至都没时间去修理收音机。"

[ðə; ði] [stiːm] ['rɑːkɪts] [bluː] [ʌp] .
The steam rockets blew up .
这 蒸汽 火箭 吹 向上 .

蒸汽火箭爆炸了。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] [bɜːnt] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] .
Poor Cazamian was burnt to a crisp .
贫穷的 - 曾是 烧焦的 到 一个 脆 .

可怜的卡扎米安被烧成了焦炭。

['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['weərɪŋ] .
Only thing that saved me was the spacesuit I was still wearing .
仅有的 事物 那 已保存 我 曾是 这 太空服 我 曾是 仍然 穿着 .

救了我一命的，只有我身上穿的宇航服。

[ai] [snæpt] [ðə; ði] [feɪs] [pleɪt] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [fjuːmz] .
I snapped the face plate down because the cabin was filling with fumes .
我 啪啪 这 脸 盘子 向下 因为 这 舱 曾是 填充 和 烟雾 .

我猛地把面板关上，因为驾驶室里充满了废气。

[ai] [sɔː] ['tʃɑːrli] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['tɔɪlət] — [ðæts] [haʊ] [id] [ɪ'skeɪpt] — [ænd; ənd][ai] [sɔː]
I saw Charley coming out of the toilet — that's how he'd escaped — and I saw
我 锯 查理 未来 出去 的 这 洗手间 — 那就是 如何 他会 逃脱 — 和 我 锯
[hɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] .
him beginning to laugh .
他 开始 到 笑 .

我看到查理从厕所里出来——他就是那样逃出来的——然后我看到他开始大笑。

[ðen] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] [kə'læpst] [ænd; ənd][ai] [fel] [aʊt] .
Then the port side collapsed and I fell out .
然后 这 港口 边 倒塌 和 我 跌倒 出去 .

然后左舷坍塌，我掉了出去。

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ] , ['gləʊɪŋ] [red] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɜːpəlɪʃ] [blæk] [skaɪ] .
" I saw the launch spinning away , glowing red against a purplish black sky .
" 我 锯 这 发射 旋转 离开 , 发光 红色的 反对 一个 紫红色 黑色的 天空 .

"我看到火箭旋转着飞向远方，在紫黑色的天空中闪耀着红光。"

[ai] ['tʌmbld] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][hjuːdʒ] [kɜːvd] [ʃiːld] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['fɪfti] [maɪlz] [bɪ'ləʊ]
I tumbled head over heels towards the huge curved shield of earth fifty miles below
我 翻滚 头 超过 高跟鞋 向 这 巨大的 弯曲 盾 的 地球 五十 英里 以下
.
.
.

我头朝下翻滚着，朝着五十英里下巨大的弧形地球盾牌坠去。

[ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ai] [rɪ'membə(r)] .
I shut my eyes and that's about all I remember .
我 关闭 我的 眼睛 和 那就是 关于 全部 我 记住 .

我闭上眼睛，之后就只记得这些了。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'vaivd] .
I don't see how any of us could have survived .
我 不 看 如何 任何 的 我们 可以 有 幸存下来 .

我不明白我们当中谁能活下来。

[ai] [θɪŋk] [wɪr] [ɔ:l] [ded] .
I think we're all dead .
我 思考 是 全部 死的 .

我觉得我们都死了。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [kræk] [ðɪs] [su:t][ænd; ənd][let][sʌm; səm][eə(r)][ɪn] .
" I'll have to get up and crack this suit and let some air in .
" 患病的 有 到 得到 向上 和 裂缝 这 套装 和 让 一些 空气 在 .

“我得起来把这身衣服脱下来透透气。”

[bʌt; bət][ai][kænt] .
But I can't .
但 我 不能 .

但我做不到。

[ai] [fel] ['fɪfti] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pærəʃu:t] .
I fell fifty miles without a parachute .
我 跌倒 五十 英里 没有 一个 降落伞 .

我从五十英里高空坠落，没有降落伞。

[aɪm] [ded] [səʊ][ai][kænt][stænd][ʌp] .
I'm dead so I can't stand up .
我是 死的 所以 我 不能 站立 向上 .

我已经死了，所以站不起来。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪʃəs] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
" There was silence for a while except for the vicious howl of the wind .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 尽管 除了 为了 这 恶毒 嗥 的 这 风 .

“除了狂风的呼啸声，周围一片寂静。”

[ðen] [snəʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃɪft] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] .
Then snow began to shift on the ledge .
然后 雪 开始 到 转移 在 这 壁架 .

然后，山脊上的积雪开始移动。

[ə; eɪ][mæn] [krɔ:l] ['stɪfli] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm] ['ʃeɪkɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
A man crawled stiffly out and came shakily to his feet .
一个 男人 爬行 僵硬地 出去 和 来了 摇摇晃晃地 到 他的 脚 .

一名男子僵硬地爬了出来，摇摇晃晃地站了起来。

[hi:; hi] [mu:vd] ['sləʊli] [ə'raʊnd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
He moved slowly around for some time .
他 已搬 缓慢地 大约 为了 一些 时间 .

他缓慢地走动了一段时间。

['ɑ:ftə(r)][ə'baʊt] [tu:] ['aʊəz] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] , [skwɒtid] [daʊn] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði][rɪ'kɔ:də(r)] .
After about two hours he returned to the hollow , squatted down and switched on the recorder .
后 关于 二 小时 他 返回 到 这 空洞的 , 蹲着 向下 和 切换 在 这 录音机 .

大约两个小时后，他回到山谷，蹲下身子，打开了录音机。

[ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [kən'sɪdərəbli] [w'iəɹɪɛ] .
The voice began again , considerably wearier .
这 嗓音 开始 再次 , 相当 疲惫 .

那声音再次响起，听起来疲惫得多。

" [hə'ləʊ][ðeə(r)] .
" Hello there .
" 你好 那里 .

"你好呀。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['bliːkɪst] ['wɪldənəs] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .
I'm in the bleakest wilderness I've ever seen .
我是 在 这 最凄凉的 荒野 我已经 曾经 已见 .

我身处我所见过的最荒凉的荒野。

[ðɪs] [pleɪs] [meɪks] [ðə; ði] [muːn] [lʊk] ['kəʊzi] .
This place makes the moon look cozy .
这 地方 制作 这 月亮 看 舒适 .

这里美得让人觉得月亮都显得温馨舒适。

[ðeəz; ðəz] ['presəpɪs] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['evri] [wei] [bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd] [ðæts] [ʌp] .
There's precipice around me every way but one and that's up .
有 悬崖 大约 我 每一个 方式 但 一 和 那就是 向上 .

我周围四面都是悬崖，只有一个方向是向上。

[səʊ] [ɪts] [ʌp] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [tɪl] [ai][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .
So it's up I'll have to go till I find a way to go down .
所以 它是 向上 患病的 有 到 去 直到 我 寻找 一个 方式 到 去 向下 .

所以，我得一直往上爬，直到找到下去的路为止。

[aɪv] [biːn] ['tʃuːɪŋ] [snəʊ] [tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːst] [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [hɔːs] .
I've been chewing snow to quench my thirst but I could eat a horse .
我已经 到过 咀嚼 雪 到 淬火 我的 口渴 但 我 可以 吃 一个 马 .

我一直嚼雪来解渴，但我能吃下一匹马。

[ai] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [weɪv] ['brɔːdkɑːst] [ɒn][maɪ][suːt][bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] .
I picked up a short - wave broadcast on my suit but couldn't understand a word .
我 挑选 向上 一个 短的 - 海浪 播送 在 我的 套装 但 不能 理解 一个 单词 .

我用西装接收到了短波广播，但一个字也听不懂。

[nɒt] ['ɪŋglɪʃ] , [nɒt] [frentʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [stɪk] .
Not English , not French , and there I stick .
不是 英语 , 不是 法语 , 和 那里 我 戳 .

不是英语，也不是法语，我就坚持用英语和法语吧。

['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [dʒʌst][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [ə'gen] .
Listened to it for fifteen minutes just to hear a human voice again .
听着 到 它 为了 十五 分钟 只是 到 听到 一个 人类 嗓音 再次 .

我听了十五分钟，只是为了再次听到人声。

[ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [həʊp][ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] ['eniwʌn] [wɪð] [maɪ][faɪv] ['mɪlɪˌwɒt] [suːt]
I haven't much hope of reaching anyone with my five milliwatt suit
我 还没有 很多 希望 的 到达 任何人 和 我的 五 毫瓦 套装
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]
transmitter
发射机

我不太指望用我那台5毫瓦的发射器能联系上任何人。

[bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] ['traɪɪŋ] .
but I'll keep trying .
但 患病的 保持 尝试 .

但我会继续努力。

" [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ai] [stɑːt] [ðə; ði] [klaɪm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][get][ɒn] [teɪp] .
" Just before I start the climb there are two things I want to get on tape .
" 只是 前 我 开始 这 爬 那里 是 二 事物 我 想 到 得到 在 磁带 .

"在我开始攀登之前，有两件事我想录下来。"

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [haʊ] [ai] [gɒt] [hɪə(r)] .
The first is how I got here .
这 第一的 是 如何 我 得到 这里 .

首先，我要讲讲我是如何来到这里的。

[aɪv] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] , [wen] [ai] [dɪd] [sʌm; səm] ['pærəʃuːt] [dʒʌmps] .
I've remembered something from my military training , when I did some parachute jumps .
我已经 记得 某物 从 我的 军队 训练 , 什么时候 我 做过 一些 降落伞 跳跃 .

我想起了我在军队训练时做过的一些跳伞训练。

['tɜːmɪn(ə)l] [və'lɒsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bɒdi] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [eə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti] [em] . [piː] . [eɪtʃ] .
Terminal velocity for a human body falling through air is about one hundred twenty m . p . h .
终端 速度 为了 一个 人类 身体 坠落 通过 空气 是 关于 一 百 二十 米 . p . h .

人体在空中下落时的终端速度约为每小时120英里。

['fɔːlɪŋ] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪz] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['fɔːlɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .
Falling fifty miles is no worse than falling five hundred feet .
坠落 五十 英里 是 不 更糟 比 坠落 五 百 脚 .

从五十英里高空坠落并不比从五百英尺高空坠落更糟糕。

[jʊd] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [θruː] [ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fʊt] [fɔːl] , [truː] , [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['lʌki] .
You'd be lucky to live through a five hundred foot fall , true , but I've been lucky .
你会 是 幸运的 到 居住 通过 一个 五 百 脚 落下 , 真的 , 但 我已经 到过 幸运的 .

从五百英尺高的地方摔下来能活下来就算幸运了，没错，但我一直很幸运。

[ðə; ði] [suːt] [ɪz] ['bʌlki] [bʌt; bət] [lait] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [sləu] [maɪ] [fɔːl] .
The suit is bulky but light and probably slowed my fall .
这 套装 是 笨重 但 光 和 大概 减速 我的 落下 .

这件衣服虽然厚重，但很轻便，可能减缓了我的下落速度。

[ai] [hɪt] [ə; eɪ] ['sɪksti] [maɪl] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ʌpdrɑːft] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
I hit a sixty mile an hour updraft this side of the mountain ,
我 打 一个 六十 英里 一个 小时 上升气流 这 边 的 这 山 ,

我在山的这一侧遇到了时速六十英里的上升气流。

[skid] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [θruː] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [drɪft] .
skidded downhill through about half a mile of snow and fetched up in a drift .
打滑 下坡 通过 关于 一半 一个 英里 的 雪 和 已获取 向上 在 一个 漂移 .

滑下山坡，穿过大约半英里的雪地，最后停在雪堆里。

[ðə; ði] [suːt] [ɪz] [pɑːt] [wɔːn] [bʌt; bət] [stɪl] [ˌɒpə'reɪʃən(ə)l] .
The suit is part worn but still operational .
这 套装 是 部分 磨损 但 仍然 操作 .

这套防护服虽然有些磨损，但仍然可以使用。

[aɪm] [faɪn] .
I'm fine .
我是 美好的 .

我很好。

" [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] :
" The second thing I want to say is about the Chingsi , and here it is :
" 这 第二 事物 我 想 到 说 是 关于 这 - , 和 这里 它 是 :

"我想说的第二件事是关于成西的，内容如下：

[wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
watch out for them .
手表 出去 为了 他们 .

小心他们。

[ðəʊz] ['dʒəʊkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] .
Those jokers are dangerous .
那些 小丑 是 危险的 .

那些家伙很危险。

[aɪm] [nɒt] ['telɪŋ] [haʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
I'm not telling how because I've got a scientific reputation to watch .
我是 不是 讲述 如何 因为 我已经 得到 一个 科学 名声 到 手表 .

我不会透露具体方法，因为我还要维护我的学术声誉。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .
You'll have to figure it out for yourselves .
你会 有 到 数字 它 出去 为了 你们自己 .

你们得自己想办法。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kluːz] :
Here are the clues :
这里 是 这 线索 :

线索如下：

([wʌn]) [ðə; ði] - [tɔːk] [ænd; ənd] [lɑːf] [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['hjuːmən] .
(1) The Chingsi talk and laugh but after all they aren't human .
(1) 这 - 讲话 和 笑 但 后 全部 他们 不是 人类 .

（1）成西人会说话、会笑，但他们毕竟不是人类。

[ɒn] [æn; ən] ['eɪliən] [wɜːld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lait] - [j'iəz] [ə'weɪ] , [waɪ] ['ʃudnt] ['eɪliən] ['tælənts] [dɪ'veləp] ?
On an alien world a hundred light - years away , why shouldn't alien talents develop ?
在 一个 外星人 世界 一个 百 光 - 年 离开 , 为什么 不应该 外星人 天赋 发展 ?

在一百光年之外的外星世界，为什么外星人的才能就不能发展呢？

[ə; eɪ] ['tælənt] [ðæts] [səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌruːdɪ'mentri] [hɪə(r)] [ðæt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
A talent that's so uncertain and rudimentary here that most people don't believe it ,
一个 天赋 那就是 所以 不确定 和 基本的 这里 那 最多 人们 不 相信 它 ,

在这里，这种才能如此不确定且初级，以至于大多数人都不相信它的存在。

[mait] [biː; bi] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [aʊt] [ðeə(r)] .
might be highly developed out there .
可能 是 高度 发达 出去 那里 .

那里可能高度发达。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [weɪl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [dɪd] [faɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [tʃɑːŋ] .
(2) The Whale expedition did fine till it found Chang .
(2) 这 鲸 远征 做过 美好的 直到 它 成立 张 .

（2）鲸鱼探险队一切顺利，直到发现昌。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ə; eɪ] [siːm] [ɒv; əv][bæd] [lʌk] .
Then it hit a seam of bad luck .
然后 它 打 一个 接缝 的 坏的 运气 .

然后，他遭遇了一连串的厄运。

['riːəl] ['stɪŋkɪŋ] [bæd] [lʌk] [ðæt] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['fɪʃi] .
Real stinking bad luck that went on and on till it looks fishy .
真实的 臭 坏的 运气 那 去 在 和 在 直到 它 看起来 腥 .

真是倒霉透顶，而且一连串的事情都变得蹊跷起来。

[wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] [lɔːntʃ] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [lɒst] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
We lost the ship , we lost the launch , all but one of us lost our lives .
我们 丢失的 这 船 , 我们 丢失的 这 发射 , 全部 但 一 的 我们 丢失的 我们的 生活 .

我们失去了船，我们失去了发射机会，除了一个人之外，我们所有人都失去了生命。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [wɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pɪŋ] - [pɒŋ] .
We couldn't even win a game of ping - pong .
我们 不能 甚至 赢 一个 游戏 的 ping - 乒乓 .

我们连一场乒乓球比赛都赢不了。

" [səʊ] [wɒt] [ɪz] [lʌk] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ?
" So what is luck , good or bad ?
" 所以 什么 是 运气 , 好的 或者 坏的 ?

那么，运气究竟是好运还是坏运呢?

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['spiːkɪŋ] , ['fjuːtʃə(r)] [tʃɑːns] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [tʃɑːns] .
Scientifically speaking , future chance events are by definition chance .
科学地 请讲 , 未来 机会 活动 是 经过 定义 机会 .

从科学角度来说，未来的偶然事件按定义就是偶然事件。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tɜːn] [aʊt] ['feɪvərəb(ə)l][ɔː(r)][nɒt] .
They can turn out favorable or not .
他们 能 转动 出去 有利 或者 不是 .

结果可能有利，也可能不利。

[wen] [ə; eɪ] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɪ'vents] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [ʌn'feɪvərəbli] , [juːv] [gɒt][bæd] [lʌk] .
When a preponderance of chance events has occurred unfavorably , you've got bad luck .
什么时候 一个 优势 的 机会 活动 有 发生 不利的 , 你已经 得到 坏的 运气 .

当大多数偶然事件都朝着不利的方向发展时，你就运气不好了。

[ɪts] [ə; eɪ]['fænsi] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tʃɑːns] [rɪ'zʌlts] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
It's a fancy name for a lot of chance results that didn't go your way .
它是 一个 想要 姓名 为了 一个 很多 的 机会 结果 那 没有 去 你的 方式 .

这不过是给很多不如你所愿的偶然结果起了个花哨的名字罢了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gæmblə(r)] [dɪ'faɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] .
But the gambler defines it differently .
但 这 赌徒 定义 它 不同 .

但赌徒对它的定义却不同。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [lʌk] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
For him , luck refers to the future ,
为了 他 , 运气 指 到 这 未来 ,

对他来说，运气指的是未来。

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [bæd] [lʌk] [wen] ['fjuːtʃə(r)] [tʃɑːns] [ɪ'vents] [woʊnt] [gəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
and you've got bad luck when future chance events won't go your way .
和 你已经 得到 坏的 运气 什么时候 未来 机会 活动 惯于 去 你的 方式 .
当未来的偶然事件没有按照你的意愿发展时，你就运气不好了。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestə'geʃən] ['ɪntuː] [ðɪs] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪnkən'kluːsɪv] ,
Scientific investigations into this have been inconclusive ,
科学 调查 进入 这 有 到过 结论不明 ,
对此进行的科学调查尚未得出结论。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑːrnt] .
but everyone knows that some people are lucky and others aren't .
但 每个人 知道 那 一些 人们 是 幸运的 和 其他的 不是 .
但人人都知道，有些人很幸运，有些人则不然。

[ɔːl] [wɪv] [gɒt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪnts] [ænd; ənd] ['glimə] , [ðə; ði] ['fʌmblɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] ['tælənt] .
All we've got are hints and glimmers , the fumbling touch of a rudimentary talent .
全部 我们已经 得到 是 提示 和 微光 , 这 笨拙 触碰 的 一个 基本的 天赋 .
我们所拥有的只是些许线索和闪光点，是天赋初露端倪的笨拙触感。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [aɪ] ['ledʒənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒəʊnə] , [bæd] [lʌk] ['brɪŋə(r)] .
There's the evil eye legend and the Jonah , bad luck bringers .
有 这 邪恶的 眼睛 传奇 和 这 约拿 , 坏的 运气 使者 .
还有邪眼传说和约拿，都是带来厄运的。

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ?
Superstition ?
迷信 ?
迷信？

['meɪbi] ; [bʌt; bət] [ɑːsk] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] [ə'baʊt] ['æksɪdənt] .
Maybe ; but ask the insurance companies about accident prones .
或许 ; 但 问 这 保险 公司 关于 事故 易受攻击 .
也许吧；但可以问问保险公司关于事故易发人群的情况。

[wʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ?
What's in a name ?
是什么 在 一个 姓名 ?
名字里有什么？

[kɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [ʌn'lʌki] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .
Call a man unlucky and you're superstitious .
称呼 一个 男人 倒霉 和 你是 迷信的 .
说一个人不走运，你就是迷信。

[kɔːl] [hɪm] ['æksɪdənt] [prəʊn] [ænd; ənd] [ðæts] [saʊnd] ['bɪznəs] [sens] .
Call him accident prone and that's sound business sense .
称呼 他 事故 易于 和 那就是 声音 商业 感觉 .
说他容易出事故，这倒也符合商业常识。

[aɪv] [sed] [ɪ'nʌf] .
I've said enough .
我已经 说 足够的 .
我已经说得够多了。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [sɜːtʃ] [ðə; ði] [speɪs] - [flaɪt] ['rekɔːdz] , [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktʃuːəɹiz] .
" All the same , search the space - flight records , talk to the actuaries .
" 全部 这 相同的 , 搜索 这 空间 - 航班 记录 , 讲话 到 这 精算师 .
“尽管如此，还是要查阅太空飞行记录，与精算师交谈。”

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd] [ɪz] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hænd] - [pɪkt] [kruː] [ɒv; əv]
When a ship is working perfectly and is operated by a hand - picked crew of
什么时候 一个 船 是 在职的 完美 和 是 经营的 经过 一个 手 - 挑选 全体人员 的
['haɪli] [treɪnd] [men] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] ,
highly trained men in perfect condition ,
高度 受过训练 男人 在 完美的 状况 ，

当一艘船运转完美，并且由一支精挑细选、训练有素且状态极佳的船员队伍操作时，

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [rekt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sɪli] ['erə(r)z] ['hæpənɪŋ] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]
how often is it wrecked by a series of silly errors happening one after another in
如何 经常 是 它 损毁 经过 一个 系列 的 愚蠢的 错误 发生 一 后 其他 在
[dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] ?
defiance of probability ?
蔑视 的 可能性 ?

它被一系列愚蠢的错误接连发生，违背概率规律而导致失败的概率有多高?

" [aɪl] [saɪn] [ɒf] [wɪð] [tuː] [θɔːts] , [wʌn] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] ['tʃɪərɪŋ] .
" I'll sign off with two thoughts , one depressing and one cheering .
" 患病的 符号 离开 和 二 想法 ， 一 沉闷 和 一 欢呼 .

“最后我想分享两点想法，一点令人沮丧，一点令人振奋。”

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - [rekt] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [lɔːntʃ] .
A single Chingsi wrecked our ship and our launch .
一个 单身的 - 损毁 我们的 船 和 我们的 发射 .

一个成西就摧毁了我们的船和登陆艇。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [həʊl] [plænətfəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [duː; də] ?
What could a whole planetful of them do ?
什么 可以 一个 所有的 行星 的 他们 做 ?

如果整个星球都是它们，它们能做什么?

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ə; eɪ] ['tælənt] [ðæt] [mə'nipjuleit] [tʃɑːns] [ɪ'vents] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi]
" On the other hand , a talent that manipulates chance events is bound to be
" 在 这 其他 手 ， 一个 天赋 那 操纵 机会 活动 是 边界 到 是
['tʃɑːnsi] .
chancy .
祯 .

另一方面，能够操控偶然事件的天赋必然是冒险的。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['ʃʊəfaɪə] .
No matter how highly developed it can't be surefire .
不 事情 如何 高度 发达 它 不能 是 绝对可靠 .

无论技术多么先进，也不能保证万无一失。

[ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [sə'vaivd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
The proof is that I've survived to tell the tale .
这 证明 是 那 我已经 幸存下来 到 告诉 这 故事 .

我能活下来讲述这段故事就是最好的证明。

" [æt; ət] ['twenti] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ['rævidʒ] [ðə; ði]
" At twenty below zero and fifty miles an hour the wind ravaged the
" 在 二十 以下 零 和 五十 英里 一个 小时 这 风 饱受蹂躏 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .

“零下二十度，时速五十英里的狂风肆虐着这座山峰。”

['pɪərɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['poʊləraɪzd]['vaɪzə(r)][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [fɪld]
Peering through his polarized vizor at the white waste and the snow - filled
窥视 通过 他的 偏振 面颊 在 这 白色的 浪费 和 这 雪 - 已填
[eə(r)] ['haʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
air howling over it ,
空气 嚎叫 超过 它 ,

他透过偏光镜凝视着白色的荒原和呼啸而过的雪风,

['slaɪdɪŋ][ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [wɪð] ['evri] [step][ɒn][ə; eɪ][sləʊp] [ðæt] [gɒt]['grædʒuəli] ['stiːpə] [ænd; ənd]
sliding and stumbling with every step on a slope that got gradually steeper and
滑动 和 踉跄 和 每一个 步 在 一个 坡 那 得到 逐步地 更陡峭 和
[siːmd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] ,
seemed to go on forever ,
似乎 到 去 在 永远 ,

在越来越陡峭、似乎永无止境的斜坡上，每走一步都滑来滑去、踉跄不前。

[mæt] ['hɛnəsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪntʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [nɔːθ] [feɪs] [ɒv; əv] [maʊnt] ['evərɪst] .
Matt Hennessy began to inch his way up the north face of Mount Everest .
马特 轩尼诗 开始 到 英寸 他的 方式 向上 这 北 脸 的 山 珠穆朗玛峰 .

马特·亨尼西开始一点一点地攀登珠穆朗玛峰北坡。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction February 1959 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 二月 - .

本文摘自1959年2月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷